INFORMATION FOR FOREIGNERS

Willkommen
Bainvegni
Bienvenu
Bene ai venit
Bonvena
Dobrodošel
Isten hozott
Hosgeldiniz
Mirësevini
Tervetullut
Vítáme vás
Wëllkëmm
Witaj

Kanton Graubünden
Chantun Grischun
Cantone dei Grigioni
# INFORMATION FOR FOREIGNERS

<table>
<thead>
<tr>
<th>Chapter</th>
<th>Page</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Allegra, Grüezi, Buongiorno</td>
<td>5</td>
</tr>
<tr>
<td>Information about Switzerland</td>
<td>6</td>
</tr>
<tr>
<td>Information about the canton of Grisons</td>
<td>8</td>
</tr>
<tr>
<td>Linguistic diversity in the canton of Grisons</td>
<td>10</td>
</tr>
<tr>
<td>Integration</td>
<td>13</td>
</tr>
<tr>
<td>Communication</td>
<td>15</td>
</tr>
<tr>
<td>Work</td>
<td>17</td>
</tr>
<tr>
<td>Residence permit and residence permits for partners and children</td>
<td>21</td>
</tr>
<tr>
<td>Marriage and family</td>
<td>23</td>
</tr>
<tr>
<td>Children</td>
<td>25</td>
</tr>
<tr>
<td>School and vocational training</td>
<td>29</td>
</tr>
<tr>
<td>Housing</td>
<td>33</td>
</tr>
<tr>
<td>Health</td>
<td>35</td>
</tr>
<tr>
<td>Insurances</td>
<td>38</td>
</tr>
<tr>
<td>Taxes</td>
<td>41</td>
</tr>
<tr>
<td>Social counselling service and social benefits</td>
<td>43</td>
</tr>
<tr>
<td>Everyday – Social life</td>
<td>45</td>
</tr>
<tr>
<td>Mobility</td>
<td>48</td>
</tr>
<tr>
<td>Environment</td>
<td>51</td>
</tr>
<tr>
<td>Addresses and links</td>
<td>53</td>
</tr>
<tr>
<td>What to do in an emergency</td>
<td>65</td>
</tr>
<tr>
<td>Legal notice</td>
<td>66</td>
</tr>
</tbody>
</table>
CONTENT

1 Allegra, Grüezi, Buongiorno ........................................ 5
2 Information about Switzerland ............................................. 6
   - Brief history and civics ......................................................... 7
3 Information about the canton of Grisons .................................................. 8
   - Facts and figures ................................................................. 9
4 Linguistic diversity in the canton of Grisons ........................................... 10
5 Integration ................................................................. 13
   - Grisons Information Centre for Integration 13
6 Communication ................................................................. 15
   - Language, the key to successful integration! ............................. 15
   - Interpreter service ............................................................... 15
7 Work ................................................................. 17
   - Work where others spend their holidays! ................................. 17
   - Occupational integration ....................................................... 17
   - Wage and social security contributions ................................... 17
   - Job search ........................................................................ 18
   - Unemployed - what now? ....................................................... 18
   - Illegal employment .............................................................. 19
   - Basic and further training ...................................................... 20
   - Recognition of foreign diplomas .......................................... 20
8 Residence permit and residence permits for partners and children .......... 21
9 Marriage and family ................................................................. 23
   - Marriage ................................................................. 23
   - Civil partnerships ............................................................... 23
   - Birth ................................................................. 23
   - Maternity leave and maternity payments ................................. 24
   - Family allowances .............................................................. 24
10 Children ................................................................. 25
   - Young children ................................................................. 25
   - Advice for mothers and fathers .............................................. 25
   - Borrowing of books and games for children .............................. 26
   - Low-cost children's clothing .................................................. 26
   - Childcare services ............................................................... 26
   - Services for parents .............................................................. 27
11 School and vocational training ................................................................. 29
   - Parental responsibility .......................................................... 30
   - Secondary schools and vocational training ................................. 30
   - Grammar schools, commercial colleges and specialised middle schools .................................................. 30
   - Occupational apprenticeship .................................................. 31
   - Basic and further training in the tertiary sector ............................... 31
   - School psychological service ............................................... 32
   - Grisons Children's and Youth Psychiatry .................................... 32
   - Violence towards children .................................................... 32
12 Housing ................................................................. 33
   - Apartment ads ................................................................. 33
   - Advice centre for tenancy law ................................................. 34
<table>
<thead>
<tr>
<th>13</th>
<th>Health ................................................. 35</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>- Address of doctors ............................................ 35</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Illness or accident ........................................... 35</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Hospital .......................................................... 36</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Advice and care &amp; support at home .................... 36</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Senior citizens .................................................... 36</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- People with disabilities .................................... 37</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- People with psychological problems ............... 37</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>14</td>
<td>Insurances ............................................. 38</td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
<td>---</td>
</tr>
<tr>
<td>- Obligatory insurances ...................................... 38</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Medical insurance ........................................ 38</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Reduction in premiums for medical insurance .... 39</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Accident insurance ......................................... 39</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Voluntary insurances ..................................... 40</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>15</td>
<td>Taxes .................................................... 41</td>
</tr>
<tr>
<td>16</td>
<td>Social counselling service and social benefits ........ 43</td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
<td>---</td>
</tr>
<tr>
<td>- Individual social counselling ......................... 43</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Financial social assistance ............................. 43</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>17</td>
<td>Everyday – Social life .................................. 45</td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
<td>---</td>
</tr>
<tr>
<td>- District life/village life .................................. 45</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Associations, societies and clubs .................. 45</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Foreigners’ associations and societies ............ 46</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Libraries ....................................................... 46</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Museums, theatres and cinemas .................... 46</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Shopping ....................................................... 46</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Banks ............................................................ 46</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Public holidays ............................................. 47</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Excursions and recreation ............................. 47</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>18</td>
<td>Mobility .................................................. 48</td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
<td>---</td>
</tr>
<tr>
<td>- Public transport ............................................ 48</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Driving a car in Switzerland .......................... 49</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Bicycle .......................................................... 49</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>19</td>
<td>Environment ........................................... 51</td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
<td>---</td>
</tr>
<tr>
<td>- Protect the environment! ................................ 51</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Waste .......................................................... 51</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Drinking water ............................................... 51</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>20</td>
<td>Addresses and links .................................... 53</td>
</tr>
<tr>
<td>---</td>
<td>---</td>
</tr>
<tr>
<td>- Overview ...................................................... 53</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Hospitals in Grisons ...................................... 54</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Psychiatry ..................................................... 54</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Regional social services ................................ 55</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Municipal social services ................................ 55</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Interpreter service GR ................................... 56</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Consulting services ....................................... 56</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Finances ....................................................... 58</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Health ............................................................ 58</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Language schools .......................................... 60</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Violence/Victim assistance ............................ 61</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Integration/Migration .................................... 62</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Racism ............................................................ 63</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Law ................................................................. 63</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Associations and societies .......................... 63</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>21</td>
<td>What to do in an emergency ......................... 65</td>
</tr>
<tr>
<td>22</td>
<td>Legal notice ............................................. 66</td>
</tr>
</tbody>
</table>
A warm welcome to the canton of Grisons!

The canton of Grisons is attractive not only for tourists but also as a place to live and work, thanks to its diverse offerings, its beautiful landscape, its multilingualism and its institutions and traditions.

Nationals from some 125 countries live in the cantonal territory. Thus, approximately two thirds of the 193 officially recognised states in the world are represented in the canton. Living in cultural and linguistic diversity is thus part of everyday life in Grisons and necessitates good consensus between the different groups of the population and between the regions.

This does not go without saying. It requires from every individual the willingness to champion a good and peaceful co-existence. This is based on rights and obligations for all and mutual respect and the willingness to enter into dialogue.

For all those who settle in our canton, the learning of the local language will become the key to a constantly growing independence and autonomy in everyday life. We invite you to make use of the many services at your new place of residence and to participate in the social, commercial and cultural life – whether it is at work, at school, in recreational activities, in societies and associations, or in organisations.

You will find a host of information on everyday activities and life in our canton. We wish you a warm welcome and hope you have a successful start in Grisons, much enjoyment in discovering this wonderful canton and many interesting encounters.

Barbara Janom Steiner
Regierungsrätin
2
INFORMATION ABOUT SWITZERLAND

In figures (2016)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Category</th>
<th>Value</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Population</td>
<td>8,419,550</td>
</tr>
<tr>
<td>Foreign nationals</td>
<td>24.96%</td>
</tr>
<tr>
<td>Area</td>
<td>41,300 km²</td>
</tr>
<tr>
<td>Cantons</td>
<td>26</td>
</tr>
</tbody>
</table>

CH = Confoederatio Helvetica
Main language(s)

<table>
<thead>
<tr>
<th>Language</th>
<th>Percentage</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>German</td>
<td>63.0%</td>
</tr>
<tr>
<td>French</td>
<td>22.7%</td>
</tr>
<tr>
<td>Italian</td>
<td>8.1%</td>
</tr>
<tr>
<td>Romansh</td>
<td>0.5%</td>
</tr>
<tr>
<td>Other languages</td>
<td>21.5%</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Brief history and civics

On 1st August 1291, the «Old Confederation» was established by the municipalities Uri, Schwyz and Unterwalden as a loose alliance of valley municipalities. Other municipalities and regions subsequently joined, creating the modern federal state of Switzerland in 1848. 1st August is a national holiday in Switzerland.

Switzerland is a direct democracy in which women and men who are entitled to vote can have a direct influence on politics not only via elections but also via frequent referenda on laws and issues. The right of co-determination exists at national, cantonal and municipal level. Swiss are entitled to vote from the age of 18.

You can find further information on the civics of Switzerland in the brochure «Echo». It can be ordered from all bookshops or from HEKS, Regionalstelle Ostschweiz ☎ 071 410 16 84, www.echo-ch.ch

(BFS)
3
INFORMATION ABOUT THE CANTON OF GRISONs
Facts and figures (2016)

More than 197,000 people live in the canton of Grisons. Of these, around 36,500 are foreign nationals. At 7,106 km², Grisons is the largest canton in Switzerland, covering 1/6 of Switzerland’s total area. Around 35,000 people live in the canton’s main city Chur, one of the oldest settlements in Switzerland.

The canton is divided into 11 regions and 114 municipalities. 50% of the municipalities have fewer than 1000 inhabitants.

Further information can be found at www.gr.ch
4 LINGUISTIC DIVERSITY IN THE CANTON OF GRISONs

The languages of the canton of Grisons
- German
- Romansh
- Italian

Map of the canton of Grisons showing the distribution of German, Romansh, and Italian speaking areas.
There are three official languages in the canton of Grisons: German, Romansh and Italian.

**German**
For most inhabitants of the canton, German is the native language, i.e. they write High German and speak Swiss German.

**Romansh**
In the Engadin, in the Münster Valley, in Central Grisons and in the Surselva, Romansh is the standard language. Romansh is not only a language; it is also a family of 5 idioms: Sursilvan, Sutsilvan, Surmiran, Puter and Vallader.

**Italian**
Italian is spoken in the four valleys Puschlav, Bergell, Misox and Calanca.
5 INTEGRATION

Integration is a dynamic, individual and social process that is based on the mutual relationship between obligations and rights and aims to facilitate participation in commercial and social life for all sections of the population. The promotion of integration is based on the principle of «challenge and encouragement» and supports in particular the learning of a language, professional advancement and social participation.

The Department of Integration manages and coordinates the specific promotion of integration at cantonal and municipal level. It promotes and supports projects on linguistic and social integration and ensures the provision of information in the area of integration.

Fachstelle Integration Graubünden (Grisons Department of Integration)  
✆ 081 257 26 38, www.integration.gr.ch

Grisons Information Centre for Integration
The Information Centre for Integration is located at the premises of the Specialist Department for Integration at Engadinstrasse 24 in Chur and offers the following services:
- Provision of information and low-threshold advice on topics and issues relevant for integration
- Overview of the language courses and integration services offered in the canton
- Personal and individual language advice with the opportunity to take a language grading test
- Issuing and lending of information material on important life topics in various languages, specialist literature, magazines and DVDs

Informationszentrum Integration Graubünden (Grisons Information Centre for Integration)  
✆ 081 257 36 83
Details about opening hours can be found at www.integration.gr.ch

Our multilingual website www.hallo.gr.ch contains useful information about important everyday issues such as living in Grisons, work, education, health and accommodation.
6
COMMUNICATION

Language, the key to successful integration

Do you want to participate actively and with equal entitlement in the commercial, cultural and social life at your new place of residence? Good knowledge of the local language opens doors to enable you to do so. The best and fastest way to learn the local language is to attend language courses.

A list of the language schools in the canton can be found in the chapter «Addresses and links». The website of Grisons Integration www.integration.gr.ch also offers an overview of existing language courses offered. For more information on learning a language or for personal advice regarding languages, please contact the Information Centre for Integration.

Interpreter service

Learning the local language is important. With regard to good understanding in important discussions and meetings, it can be necessary and helpful to draw on an intercultural translation.

Verdi – Interkulturelles Übersetzen in der Ostschweiz (Verdi – Intercultural translating in Eastern Switzerland) provides professional intercultural translators in around 60 languages. This service incurs a fee.

Verdi – Interkulturelles Übersetzen in der Ostschweiz (Verdi – Intercultural translating in Eastern Switzerland)
☎ 0848 28 33 90, www.verdi-ost.ch

In just a few minutes the National Telephone Interpreting Service can provide professional interpreters in more than 50 languages. Available from 7 am to 7 pm, 365 days per year. There is a charge for this service.

National Telephone Interpreting Service
☎ 0842 442 442, www.0842-442-442.ch
7
WORK

Work where others spend their holidays!

Internationality has a long tradition in Grisons. Tourism as a dominant economic sector, the health sector, small and medium-sized companies, numerous internationally and nationally active companies as well as the cantonal administration offer a large number of attractive jobs in a whole variety of professions.

Occupational integration

Work ensures people’s livelihood and promotes integration in society. The requirement for employment is a work permit and good knowledge of the local languages. On the following websites, you will find information on the necessary residence permits and on employment.

Wage and social security contributions

Obligatory contributions for Old Age and Survivors’ Insurance (AHV – 1st pillar), Invalidity Insurance (IV), Unemployment Insurance (ALV) and Accident Insurance (UV) are deducted from your wage. From an annual income of around CHF 20,000.00, contributions are also deducted for the occupational benefit scheme (the so-called 2nd pillar) as a supplement to the AHV. Overall, the obligatory social security insurances constitute around 15% of income.

www.kiga.gr.ch
www.afm.gr.ch
www.sem.admin.ch
www.swissuni.ch
www.wege-zum-beruf.ch
www.berufsbetreutung.ch
www.migraweb.ch
Job search

Job ads can be viewed at the Regional Job Placement Centres (RAV) and can be found in daily newspapers, the regional or municipal gazettes, in temping agencies and on the Internet, for example at

www.jobarea.ch
www.suedostschweizjobs.ch
www.jobs.ch

Unemployed – what now?

People who live in Switzerland and become unemployed are entitled to unemployment benefit provided that all the necessary requirements are met. The fundamental conditions for this are a valid residence permit and 12-months of employment in the 2 years before becoming unemployed.

For questions with regard to unemployment, please contact the Unemployment Insurance ‘Funds and the Regional Job Placement Centres (RAV).
The following is important if you become or are at risk of becoming unemployed:
- Start immediately with the search for a new job if you have not already begun. Proof of these efforts is to be submitted when claiming unemployment benefit. Corresponding notes and copies of written applications and letters of rejection are to be retained.
- Please report immediately to the job centre in the place where you live.

Further information can be found at www.kiga.gr.ch or www.jobarea.ch

Illegal employment

People who are paid for occasional work in the areas of cleaning, childcare, household and garden, are also deemed to be employed and must firstly hold a permit from the aliens’ police and secondly be registered with the social security authorities, or register himself/herself. If this is not done, this is illegal employment and the person concerned is not insured in the event of unemployment, accident or invalidity.

Staatssekretariat für Wirtschaft SECO
(State Secretariat for Economic Affairs)
3003 Bern ☏ 058 462 56 56
www.keine-schwarzarbeit.ch
Basic and further training

There is diverse information on basic and further training in the vocational information centres (BIZ). Specialist personnel are available for information and brief discussions. A visit is free of charge and possible without an appointment during opening hours. Personal career advice, which incurs a fee, requires a prior appointment.

Further information on occupational, studies and career counselling and on the regional counselling and information centres (BIZ) can be found at

Zentralstelle für Berufsberatung Amt für Berufsbildung Graubünden (Grisons Central Office for Vocational Counselling, Office of Professional Education)
☎ 081 257 27 05, www.berufsbildung.gr.ch

Recognition of foreign diplomas

The State Secretariat for Education, Research and Innovation is responsible for the recognition of diplomas acquired abroad.

Staatssekretariat für Bildung, Forschung und Innovation SBFI (State Secretariat for Education, Research and Innovation SERI)
☎ 058 462 28 26, www.sbfi.admin.ch

If you have many years of professional experience, you can have your experience validated, subject to certain conditions, and acquire a professional qualification recognised in Switzerland.

Amt für Berufsbildung Graubünden (Grisons Office of Professional Education)
☎ 081 257 27 68, www.berufsbildung.gr.ch

For the recognition of degrees

Rectors’ Conference of Swiss Higher Education Institutions – swissuniversities
☎ 031 335 07 40, www.swissuniversities.ch
Residence permits for EU/EFTA citizens can be applied for both before and after entering Switzerland. Residence permits to citizens of third states who are in employment (citizens of states who are not members of the EU/EFTA) will only be issued in exceptional cases. In other words, if they are qualified workers or there are special grounds that justify an exception.

Nationals of EU/EFTA member states can normally send for their family members irrespective of the type of residence permit they hold. Parents and children are deemed to be family members. Nationals of third countries who hold a residence permit may submit a request for family reunion (spouse and children) to the Office for Migration and Civil Law (Amt für Migration und Zivilrecht), taking into account the statutory requirements. The request for family reunion must be submitted within 5 years and, in the case of children older than 12, within one year.

At Grisons Office for Migration and Civil Law (Amt für Migration und Zivilrecht Graubünden) or on its website, there are information sheets on residence permits and family reunion with the most important information in German and Italian.

Amt für Migration und Zivilrecht Graubünden AFM (Grisons Office for Migration and Civil Law)
☎ 081 257 30 01, www.afm.gr.ch
Every third marriage in Switzerland is a bi-national union.

www.binational.ch

Marriage

In Switzerland, you have to be 18 years old to marry. Only marriages that have been conducted at a registry office will be recognised. The responsible registry office at your place of residence will inform you about the requirements that need to be met and the documents required.

In Switzerland, there is a right of free choice of partner. Accordingly, families or other persons have no right to force women or men into marriage against their will.

Civil partnerships

Couples of the same gender have the option of having their partnership registered. The responsible registry office of the place where you live will inform you about the steps to be taken.

Birth

Each birth is to be reported to the responsible registry office of the place where you live. If the child is born in a hospital, the hospital will register the birth. With a home birth, the midwife is responsible for registering the birth.
Maternity leave and maternity payments

Women who were in employment when their child was born are entitled to maternity pay. The condition for this is that they were insured for the nine months leading up to the birth and in this period were in employment for at least 5 months. The entitlement begins on the day of the birth and ends at the latest after 14 weeks. In this period, up to 80% of the salary will be paid out, a maximum however of CHF 196.00 per day.

Family allowances

Employed persons are entitled to family allowances. For children up to the age of 16, the child allowance is CHF 220.00 per month. For young persons in education or training up to a maximum age of 25 the training/education allowance is CHF 270.00 per month. The employer will normally transfer the family allowance with the wage. Under certain circumstances, parents not in employment can also receive child allowance.

Sozialversicherungsanstalt des Kantons Graubünden SVA (Social Insurance Institution of the Canton of Grisons)
☎ 081 257 41 11, www.sva.gr.ch
Young children

Pro Juventute has written the brochure «Unser Kind» («Our child»), offering practical advice on the diet, development and upbringing of a child, health care and accident prevention, mother/father role and family organisation. This is available in the languages German, Tamil, Albanian, Turkish, Serbian/Croatian/Bosnian, Portuguese, Spanish and English.

Advice for mothers and fathers

Parents of infants and toddlers can contact the Parental Advice Service for support with issues such as feeding, care, support and upbringing. You can even get help if your child cries a lot or is unsettled. You can either call in at an advice centre, the counsellors can visit you at home, or they can provide information over the telephone or online.

Pro Juventute
☎ 044 256 77 33, www.pro-juventute.ch

KJBE Mütter- und Väterberatung
(Parental Advice Service)
☎ 081 300 11 30, www.kjbe.ch/mvb/
Childcare services (for a fee)

Playgroup
In the playgroup, children from the age of 3 meet up once or twice a week until they are old enough to go to a pre-school establishment. The playgroup offers the child a safe and straightforward environment in which he/she can gain his/her first experiences outside of the family. Information on this can be obtained from the place where you live.

Crèche
The crèche looks after children until they are old enough to go to school. You can obtain information on childcare services from the place where you live or from

Beratungsstelle Kinder und Jugendliche betreuen, begleiten, bestärken
(Counselling service for supporting, accompanying and encouraging children and young people)
☎ 081 300 11 40, www.kjbe.ch

Borrowing of books and games for children
At various locations in the canton, there are libraries (books) and toy libraries (toys). Books and toys can be borrowed from there for a financial contribution. Information is available from the municipal authorities where you are living.

Low-cost children’s clothing
Good clothing can be bought at low prices from second-hand stores for children’s clothing, thrift shops, at the Caritas Centre in Chur and at clothing bazaars.
Childminders

Children can also be looked after by childminders. Childminders look after children of all ages, including school-age children, at their homes. The childcare times (lunch, help with homework, half-day, full-day or weekend childcare) are agreed on an individual basis.

Services for parents

Raising children is often a major challenge for parents. The association «Elternbildung Graubünden» (Grisons Parental Education) offers a diverse range of courses throughout the canton for parents and guardians on topics relating to the upbringing of children.

Extracurricular activities

Please contact the management of your school or the responsible cantonal department if you have any questions regarding services such as after-school club, lunch, or holiday pass.

Beratungsstelle Kinder und Jugendliche betreuen, begleiten, bestärken (Counselling service for supporting, accompanying and encouraging children and young people)
☎ 081 300 11 40, www.kjbe.ch

Elternbildung Graubünden (Grisons Parental Education)
www.elternbildung-gr.ch

Amt für Volksschule und Sport Graubünden (Grisons Department for Elementary School and Sport)
☎ 081 257 27 36, www.avs.gr.ch
11
SCHOOL AND OCCUPATIONAL TRAINING

In Switzerland, the school systems vary from canton to canton. In the canton of Grisons, school is obligatory and free of charge from the age of 7 until the age of 16.

Pre-school
From the age of five, children attend pre-school establishments. It lasts two years.

Compulsory education
Compulsory education starts in the year in which the child turns seven and lasts nine years.

School system in the canton of Grisons

<table>
<thead>
<tr>
<th>Level</th>
<th>Description</th>
<th>Duration</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Pre-school</td>
<td></td>
<td>2 years</td>
</tr>
<tr>
<td>Primary level</td>
<td>Primary school, small class</td>
<td>6 years</td>
</tr>
<tr>
<td>Secondary level I</td>
<td>Secondary school, middle school, small class,</td>
<td>3 years</td>
</tr>
<tr>
<td>Secondary level II</td>
<td>Voluntary 10th school year at grammar school, specialist middle school,</td>
<td>3 – 5 years</td>
</tr>
<tr>
<td></td>
<td>occupational apprenticeship/training in the training company, higher vocational school</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Tertiary level</td>
<td>Higher college, Polytechnic University, Federal Institute of Technology</td>
<td>3 – 6 years</td>
</tr>
</tbody>
</table>

Information on all school topics can be obtained from the schools or the

Amt für Volksschule und Sport Graubünden (Grisons Department for Elementary School and Sport)

☎ 081 257 27 36, www.avs.gr.ch
Parental responsibility

Parents are responsible for the upbringing and education of their children. They undertake to send their children to school and to ensure that they attend school and comply with the timetable and the school rules. They must also ensure that children do their homework and provide them with the necessary boundary parameters to do so. The collaboration between school and parents is of pivotal importance in Switzerland. The parents are regularly invited by the school to parents’ discussions and parents’ evenings. Participation is important for parents and children in order to find the best solutions to problems at school or forthcoming choice of profession.

Free-of-charge careers service for young people

Vocational, study and career counsellors assist young people in their choice of an occupation, study course or career. They help them to make a decision through discussions, information and tests. The cantonal advice centres are located in Chur, Davos, Ilanz, Poschiavo, Roveredo, Samedan, Scuol and Thusis.

Amt für Berufsbildung Graubünden
(Grisons Office for Vocational Education)
☎ 081 257 27 05, www.berufsbildung.gr.ch

Higher schools and vocational training

After the period of compulsory education, the pupils decide between a higher general school or a vocational apprenticeship.
Grammar schools, commercial and specialist middle schools (general schools)

Information on the various services available can be found at

www.bks-campus.ch
www.ahb.gr.ch

Occupational apprenticeship

If young men and women opt for an occupational apprenticeship after school, for instance as a carpenter, electrician or tailor, they have the possibility of doing an occupational apprenticeship. Based on an apprenticeship contract, the apprentices will be employed at the training company where they will be trained and remunerated by the employer. They attend a vocational college on one or two days a week; during the remaining time, they acquire practical knowledge in the company. An apprenticeship lasts two to four years and is concluded with a federal vocational certificate or a federal certificate of aptitude. Both qualifications are recognised throughout Switzerland.

Amt für Berufsbildung Graubünden
(Grisons Office of Professional Education)
✆ 081 257 27 68, www.berufsbildung.gr.ch

Basic and further training in the tertiary sector

In the canton of Grisons, there is a comprehensive range of higher colleges, universities and research institutes.

Amt für Höhere Bildung Graubünden
(Grisons Department for Higher Education)
✆ 081 257 61 65, www.ahb.gr.ch
School psychological service
The range of counselling services is oriented to children in pre-school establishments and elementary schools if while at school problems arise in the development, behaviour or in the emotional well-being of the child. The service is offered to parents, children, young people, teachers and other educational specialists in the form of help for self-help.

Grisons Children’s and Youth Psychiatry
If your child has psychological problems, difficulties with him/herself, in the family, in dealing with friends or if he/she has come into conflict with the law, Kinder- und Jugendpsychiatrie Graubünden (kjp) can be contacted.

amt für Volksschule und Sport Graubünden (Grisons Department for Elementary School and Sport)
✆ 081 257 27 41, www.avs.gr.ch

Violence towards children
If a child shows signs of abuse, the Beratungsstelle Opferhilfe Graubünden (Grisons Victim Support) can be contacted for professional advice and support services.

Beratungsstelle Opferhilfe Graubünden (Grisons Victim Support)
✆ 081 257 31 50, www.soa.gr.ch
Housing

Apartment ads

Apartment ads can be found in your regional gazette, in daily newspapers and on the Internet. Low-cost apartments can also sometimes be found on the customer notice boards in large stores such as Migros and Coop.

Important:
- You apply based on apartment ads; the landlord selects the tenant.
- Please note the contractual conditions, such as periods of notice.
- In rental apartment blocks, there are building rules that stipulate regulations governing the co-existence between tenants (for example: silence at night or the use of the washing machine).
- Each rental apartment block has a caretaker who ensures that the building rules are complied with and that the building is kept clean inside and out.
- Each household must pay reception fees for radio and TV appliances. These must be registered with the Swiss Collection Department in Freiburg at the address

Billag AG
Postfach, 1701 Freiburg,
0844 834 834

If you are interested in an apartment, you usually have to complete a registration form and provide the apartment owner or apartment manager with documents such as an extract from the collection register and your residence permit.
Further information and a brochure on the topic of «Housing» – available in 11 languages – can be obtained from the

**Bundesamt für Wohnungswesen BWO**  
(Federal Office for Housing)  
☎ 058 480 91 11, www.bwo.admin.ch

---

**Beratungsstelle Mietrecht**  
(Advice Centre for Tenancy Law)

Grisons Tenants Federation provides information on matters related to the renting of an apartment.

**Mieterverband Graubünden (Grisons Tenants Federation)**  
☎ 081 534 05 95, www.mieterverband.ch

In the event of conflicts, you can contact your municipality for the address of the arbitration centre responsible.
Detailed information on the topic of «Health» can be found on the Internet portal «migesplus». The «Health Directory», which is available in different languages, is specifically recommended.

**Schweizerisches Rotes Kreuz (Swiss Red Cross)**
☎ 058 400 45 24, www.migesplus.ch

**Addresses of doctors**

A list of doctors in your region can be found in any telephone directory.

**Illness or accident**

In Switzerland, it is usual to have your own GP who is the first point of contact in the event of illness or accident. If you are unable to reach your GP by telephone, you will hear a message on his/her answering machine informing you of the doctor who is standing in for him/her. The emergency service of the hospital near you can also be contacted for information.

With emergency assistance, please call the

**Emergency paramedic number ☎ 144**

**What to do in an emergency**

see Chapter 21, page 65
Hospital

In the case of serious illness, birth or accident, your GP will transfer you to a specialist doctor, a hospital in the canton of Grisons or a psychiatric clinic. The obligatory medical insurance will pay for hospital stays in the canton.

Advice and care & support at home

If you are dependent on home help as the result of illness or accident, you can contact Spitex in the place where you live.

Senior citizens

At Pro Senectute, senior citizens receive advice and support and also care at home, if required.

Pro Senectute Graubünden
☎ 081 252 75 83
www.gr.pro-senectute.ch
People with disabilities

Persons with a psychological or physical disability and their next of kin or their contact persons can receive support and counselling from Grisons Social Insurance Institution, from Pro Infirmis or – in the case of children – from the early remedial education service.

**Sozialversicherungsanstalt des Kantons Graubünden** (Social Insurance Institution of the Canton of Grisons)  
☎ 081 257 41 11, www.sva.gr.ch

**Pro Infirmis Graubünden**  
☎ 058 775 17 17, www.proinfirmis.ch

**Stiftung Heilpädagogischer Dienst Graubünden** (Grisons Foundation for Remedial Education Services)  
☎ 081 257 02 80, www.hpd-gr.ch

People with psychological problems

The Grisons Psychiatric Services ensures psychiatric care in inpatient, partial inpatient and also in the outpatient department for psychiatrically ill adults.

**Psychiatrische Dienste Graubünden**  
PDGR (Grisons Psychiatric Services)  

The Grisons Children’s and Youth Psychiatry is responsible for the psychiatric care of children and young people.

**Kinder- und Jugendpsychiatrie Graubünden**  
kjp (Grisons Children’s and Youth Psychiatry)  
☎ 081 252 90 23, www.kjp-gr.ch
Many insurances can be taken out in Switzerland. There are obligatory insurances and those that are voluntary.

**Obligatory insurances**

In addition to the social security insurance (cf. «Work» chapter), persons resident in Switzerland must also take out the following insurances:
- Basic medical insurance
- Accident insurance
- If you own a vehicle: vehicle insurance, motorcycle insurance
- If you own a building: building insurance

**Basic medical insurance**

Every person living in Switzerland must insure himself/herself with a medical insurance company within three months after moving to the country. This also applies for all persons who come to Switzerland to join their relatives and for newborns who are automatically insured via the medical insurance company of their mother for the first 3 months after birth. The medical insurance companies are bound by law to accept the person into the basic medical insurance. The basic insurance pays the costs for treatment by doctors and in public hospitals of the canton of Grisons. There is a deductible, i.e. part of the doctor’s and/or hospital bills must be paid by the patient himself/herself. The amount of the deductible can be determined individually and influences the amount of the monthly health insurance premiums.
Dental treatments will not be paid for by the medical insurance company!
Information on the offers and premiums of the various medical insurance companies can be found at

www.priminfo.ch
www.comparis.ch

Reduction in premiums for medical insurance

Persons in modest financial circumstances receive a financial contribution from the government and the canton to the premiums for the obligatory medical insurance. This contribution is called «Individuelle Prämienverbilligung» (individual reduction in premiums).

Sozialversicherungsanstalt Graubünden
(Social Insurance Institution of the Canton of Grisons)
☎ 081 257 41 11, www.sva.gr.ch

Accident insurance

Persons in employment who work at least eight hours a week are insured by their employer against accidents. Persons who work fewer than eight hours a week on average as well as persons not in employment or in self-employment must insure themselves with a medical insurance company against accident.
Voluntary insurances

- Supplementary medical insurance
- Third-party liability insurance
  (for damage or loss towards third parties, often requested by building management companies and owners for the rental of an apartment or a house)
- Household contents insurance
- Insurance against loss of earnings
- Legal expenses insurance
- and many others

All insurances normally have a deductible, i.e. part of the claim costs must be borne by the insurant himself/herself.

Insurances are offered by many Swiss insurance companies. The independent websites

www.comparis.ch
www.c-primes.ch

offer information, comparisons and the opportunity of requesting insurances online and in several languages.

It is possible that insurances that you have taken out in your home country are also valid in Switzerland.
In Switzerland, private individuals pay income and wealth tax. These taxes finance public sector tasks that are carried out by the government, cantons and municipalities.

**Persons with a permanent residence permit (C permit)**

For the calculation of the taxes to be paid, Swiss citizens and persons with a permanent residence permit must complete a tax return each year. The tax return must be submitted to the tax office of the place where the person lives.

**Persons with other residence permits**

Foreign employees who do not have a permanent residence permit will have the taxes deducted directly from their wage/salary (tax at source). This affects, among others:

- Foreigners with an annual permit
- Foreigners with a weekly permit
- Foreigners with a permit for a short period
- Cross-border commuters
- Persons accepted temporarily
- Asylum seekers

---

**Steuerverwaltung des Kantons Graubünden (Tax Administration of the Canton of Grisons)**

☎ 081 257 21 21, www.stv.gr.ch
Kantonales Sozialamt
Anmeldung im 4. OG
Schalteröffnungszeiten:
Mo - Fr: 08.30 - 11.30 / 14.00 - 16.30

Amt für Natur und Umwelt
Anmeldung im 3. OG
Schalteröffnungszeiten:
Mo - Do: 08.00 - 11.30 / 14.00 - 17.00
Fr: 08.00 - 11.30 / 14.00 - 16.00
16
SOCIAL COUNSELLING SERVICES AND SOCIAL BENEFITS

Grisons Social Security Office has a comprehensive mandate in the area of individual and family counselling and in economic social assistance.

Individual social counselling

The employees in the regional social services are responsible for individual counselling. In addition to the regional social services, there are specialised social services in the area of child protection, victim assistance and addiction problems. An overview of the regional and specialised social services can be found under the chapter «Addresses and links».

Financial social assistance

As a fundamental principle, everyone is responsible for earning his/her own livelihood himself/herself. People who have temporary or ongoing financial difficulties and are unable to solve these on their own, can claim social benefits. The requirement for this is that the person affected lives in the canton of Grisons.

Social benefits are only granted if the person has no claim to other statutory benefits, such as invalidity pension and the family or individual person cannot provide the financial assistance. The social benefits are calculated individually in every case and depend on the personal circumstances, the living costs, the income conditions and the duration of the assistance.

The calculation is done pursuant to the cantonal provisions and recommendations of the municipalities and the guidelines of the Swiss Conference on Social Benefits. In the canton of Grisons, the municipalities decide on the social benefits to be granted.

Kantonales Sozialamt Graubünden
(Grisons Cantonal Social Security Office)
☎ 081 257 26 54, www.soa.gr.ch
District life/village life

Municipal districts or villages organise festivals or celebrations which you can participate in actively or as a visitor. Work colleagues, acquaintances, relatives, friends and neighbours are the best people to ask. There are also meeting places in the districts and villages, such as playgrounds, community centres, swimming pools, where contacts can be made.

Associations, societies and clubs

There are numerous facilities and associations, societies and clubs for men, women, children, young people and senior citizens.

Associations, societies and clubs have an important role in everyday life and encourage contact with other people. There are football clubs, chess clubs, music associations, cultural associations, political societies, women’s clubs and many more. There are also services such as mother-child gymnastics («MuKi-Turnen»), gymnastics for senior citizens, choirs, associations for men and women. The facilities and associations are open to all interested persons and associations, societies and clubs welcome new members. Ask at your local municipal administration about the different offers and contact details.
Foreigners’ associations and societies

There are a large number of foreigners’ associations and societies in the canton. A corresponding overview can be found at www.integration.gr.ch

Museums, theatres and cinemas

In some municipalities, there are smaller and larger museums, theatres and cinemas.

Shopping

From Monday to Friday, the opening hours are normally 8.00 am – 6.30 pm, on Saturday from 8.00 am – 5.00 pm. Most shops are closed on Sundays. The opening hours vary between regions.

Banks

The banks usually close earlier than the shops, most of them between 5.00 pm and 5.30 pm. Most banks are closed on Saturdays and Sundays.
Public holidays

The following days are public holidays in the canton of Grisons. Shops are closed on these days. On the day before, the shops normally close earlier, most of them at 4 pm.

- New Year’s Day (1 January)
- Good Friday, Easter Sunday and Easter Monday
- Ascension
- Whit Sunday and Whit Monday
- National holiday (1 August)
- The Federal Fast
- Christmas Day (25 December)
- Boxing Day (26 December)

There are also other public holidays specific to regions and localities. An overview can be found at

www.feiertage-schweiz.ch

Excursions and recreation

A wealth of tips for excursions and recreational activities can be found in the tourism offices or at

www.graubuenden.ch
MOBILITY

Public transport: Train and bus

There is a well-developed rail and bus network in Switzerland. Timetables and route maps can be found at

Rhätische Bahn – RhB (Rhaetian Railways – only in Grisons)
www.rhb.ch

Postauto
www.postauto.ch/graubuenden

Schweizerische Bundesbahnen – SBB (Swiss Railways)
www.sbb.ch

The SBB and the RhB offer various travel cards that make the use of the public transport cheaper (for instance half-price travel card (Halbtax), general travel card (GA), monthly travel card (Monatsabo), Gleis 7, junior travel card (Juniorkarte). Accompanied children under the age of six travel free of charge. Further information is available at any railway counter or at

www.rhb.ch
www.sbb.ch
Driving a car in Switzerland

Driving licence
Holders of a foreign driving licence who take up residence in Switzerland must exchange their driving licence for a Swiss one within one year. The corresponding conditions vary depending on the country of origin.

Alcohol and drugs at the wheel
The drink-drive limit is 0.5‰. For drivers who have only recently passed their test and for professional drivers, the limit is 0.1‰. No allowance for the consumption of drugs.

Motorway tax disc («Vignette»)
To drive on motorways in Switzerland, you must display a motorway tax disc («Vignette») which must be renewed every year. Motorway tax discs can be purchased for instance from petrol stations and post offices.

Speed limit
The following speed limits apply in Switzerland: 50 km/h within cities, towns and villages; 80km/h outside of cities, towns and villages and 120 km/h on motorways. In cities, towns and villages there are also zones with a speed limit of 30 km/h or 20 km/h.

Bicycle
In Switzerland, the bicycle is a popular, everyday means of transport. It is worth taking out a third-party liability insurance so that you are insured for any damage that you cause as a cyclist.
19
ENVIRONMENT

Protect the environment!

Everybody can play their part in protecting the environment by saving petrol, electricity and water and disposing of waste properly.

Waste

As a fundamental principle, waste disposal is a service that incurs a fee. You can obtain precise information on what is disposed of when and where from the administration where you live.

Separation of waste

The separate disposal of waste is environmentally friendly and saves costs. The following are separated from household waste.
- Glass and cans
- Paper and cardboard
- Compost and Christmas trees
- Bulky waste (for instance, furniture, carpets) and iron
- Batteries and electrical devices
- Oils and toxic substances such as paints, varnishes, mercury, etc.
- Clothes that can still be worn

Glass, aluminium, PET, etc. can be disposed of at container collection points or recycling depots. Recycling depots also take back bulky waste, paper, cardboard and special waste, for a charge in some cases. Many shops take back batteries and electrical devices free of charge.

Comprehensive information on the topic of waste and recycling can be found at

www.abfall.ch

Drinking water

In Switzerland, water from the tap is high-grade drinking water.

Further information can be obtained from the

Bundesamt für Umwelt BAFU (Federal Office for the Environment)
058 462 93 11, www.bafu.admin.ch
20
IMPORTANT ADDRESSES AND LINKS

Overview

- Hospitals in Grisons: 54
- Psychiatry: 54
- Regional social services: 55
- Municipal social services: 55
- Language schools: 60
- Law: 63
- Societies and associations: 63

Interpreter service: 56

Consulting services

- Family and partnership: 56
- Finances: 58
- Health: 58
- Violence/Victim assistance: 61
- Integration/Migration: 62
- Racism: 63
Hospitals in Grisons

**Kantonsspital Graubünden Chur (Grisons Cantonal Hospital)** with the two sites Kreuzspital and Frauenklinik Fontana
☎ 081 256 61 11

**Regional hospitals**

**Spital Thusis**
☎ 081 632 11 11

**Kreisspital Surses, Savognin**
(hospital, old people’s and nursing home)
☎ 081 669 14 00

**Ospidal Engiadina Bassa, Scuol**
☎ 081 861 10 00

**Ospidal Val Müstair, Sta. Maria**
☎ 081 851 61 00

**Regionalspital Prättigau, Schiers**
☎ 081 308 08 08

**Regionalspital Surselva, Ilanz**
☎ 081 926 51 11

**Spital Davos**
☎ 081 414 88 88

**Spital Oberengadin, Samedan**
☎ 081 851 81 11

---

**Ospedale Casa di Cura della Bregaglia, Promontogno**
☎ 081 838 11 99

**Ospedale San Sisto, Poschiavo**
☎ 081 839 11 11

---

**Psychiatry**

**Psychiatrische Dienste Graubünden PDGR (Grisons Psychiatric Services)**

**Klinik Waldhaus, Chur**
☎ 058 225 25 25
www.pdgr.ch

**Klinik Beverin, Cazis**
☎ 058 225 35 35
www.pdgr.ch

**Kinder- und Jugendpsychiatrie Graubünden (kjp) (Grisons Children’s and Youth Psychiatry)**
Supports children, young people and their parents with psychological disorders and illnesses.

Masanserstrasse 14, 7000 Chur
☎ 081 252 90 23
www.kjp-gr.ch
# Regional social services

<table>
<thead>
<tr>
<th>Region</th>
<th>Address</th>
<th>Phone</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Chur</strong></td>
<td>Rohanstrasse 5, 7000 Chur</td>
<td>081 257 67</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Unterengadin/Münstertal, Scuol</strong></td>
<td>Chasa du Parc, 7550 Scuol</td>
<td>081 257 64 32</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Prättigau/Herrschaft/Fünf Dörfer, Landquart</strong></td>
<td>Bahnhofplatz 3B, 7302 Landquart</td>
<td>081 257 66 23</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Bernina, Poschiavo</strong></td>
<td>Via dal Poz 87, 7742 Poschiavo</td>
<td>081 844 02 14</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Mittelbünden, Thusis</strong></td>
<td>Rathaus, Untere Gasse 3, 7430 Thusis</td>
<td>081 257 52 75</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Moesa, Roveredo</strong></td>
<td>Centro regionale dei servizi,</td>
<td>081 257 65 70</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Surselva, Ilanz</strong></td>
<td>Bahnhofstrasse 31, 7130 Ilanz</td>
<td>081 257 62 30</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Surselva, Disentis/Mustér</strong></td>
<td>Via Sursilvana 25, 7180 Disentis/Mustér</td>
<td>081 257 62 30</td>
</tr>
<tr>
<td><strong>Oberengadin/Bergell, Samedan</strong></td>
<td>A l’En 2, 7503 Samedan</td>
<td>081 257 49 10</td>
</tr>
</tbody>
</table>

# Municipal social services

<table>
<thead>
<tr>
<th>Region</th>
<th>Address</th>
<th>Phone</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Sozialdienst der Landschaft Davos</strong></td>
<td>Berglistutz 1, 7270 Davos Platz</td>
<td>081 414 31 10</td>
</tr>
</tbody>
</table>
Interpreter service

Provision of qualified interpreters

**Verdi – Interkulturelles Übersetzen in der Ostschweiz (Verdi – Intercultural translating in Eastern Switzerland)**

 precautions Multergasse 11, 9001 St. Gallen
call 0848 28 33 90
www.verdi-ost.ch

**Nationaler Telefondolmetschdienst (National Telephone Interpreting Service)**

call 0842 442 442
www.0842-442-442.ch

Consulting services

Consulting in everyday problems

**Dargebotene Hand**

Dargebotene Hand (the Samaritans) offers support in difficult life situations via telephone, chat or e-mail. It has no religious, cultural or political allegiance.

call 143
www.143.ch

Family and partnership

**Adebar**

Advice on issues of family planning, sexuality, pregnancy and partnership. Antenatal support for migrants.

precautions Sennensteinstrasse 5, 7000 Chur
call 081 250 34 38
www.adebar-gr.ch

**Binational.ch**

Information for binational and intercultural couples and families.
www.binational.ch
Telephone, SMS and chat advice for children and young people.
☎️ 147
www.147.ch

Sorgentelefon für Kinder (Helpline for children)
Life and crisis counselling for children and young people by telephone or e-mail.
☎️ 0800 55 42 10 (toll-free number)
www.sorgentelefon.ch

Paarlando. Paar- und Lebensberatung GR
(Advice for couples and life coaching)
Non-denominational counselling.
🏠 Reichsgasse 25, Familienzentrum Planaterra, 7000 Chur
☎️ 081 252 33 77
www.paarlando.ch

Mütter- und Väterberatung GR (Grisons Advice Centre for Mothers and Fathers)
Services include home visits, advice centres, telephone advice, online advice and parental education.
☎️ 081 300 11 30
www.kjbe.ch/mvb/

Heilpädagogischer Dienst GR (Grisons Foundation for Remedial Education Services)
Individual assessment and encouragement of children with disabilities and development disorders from birth to school age. Advising of parents on the upbringing of their children.
🏠 Aquasanastrasse 12, 7000 Chur
☎️ 081 257 02 80
www.hpd-gr.ch

Young people
Information for parents and young people.
www.jugend.gr

Pro Juventute
Information on childhood and the teenage years in various languages.
www.pro-juventute.ch
www.elternbriefe.ch
Finances

**Advice centre for debt issues**
Offers support in the restructuring of debt and shows ways out of the debt trap.
❖ Rotes Kreuz Graubünden (Grisons Red Cross)
Steinbockstrasse 2, 7000 Chur  
✆ 081 258 45 84
www.srk-gr.ch

**Budget advice in general**
Information and templates for creating your own budget.
www.budgetberatung.ch

**Budget advice centre**
Frauenzentrale GR
✆ 081 284 80 75
www.frauenzentrale-graubuenden.ch

**Caritas Schuldenberatung**  
(Caritas debt advice service)
Useful information about money, budgeting and debt management in various languages.
✆ 0800 708 708 Free advice hotline
www.caritas-schuldenberatung.ch

Health

**AA Anonyme Alkoholiker**
Everyone who wants to give up drinking is welcome at AA. Anonymity is guaranteed.
✆ 0848 848 885 (24 h)
www.anonyme-alkoholiker.ch

**Aids-Hilfe GR**
Centre for issues relating to HIV/AIDS and sexually transmitted diseases – Advice for people with HIV or those unsure after a risk situation.
❖ Lürlibadstrasse 15, 7000 Chur  
✆ 081 252 49 00
www.aidshilfe-gr.ch

**Beratungsstelle Blaues Kreuz GR**  
(Advice centre of GR Blue Cross)
Individual advice and self-help groups for alcohol problems, also for relatives.
❖ Alexanderstrasse 42, 7000 Chur  
✆ 081 252 43 37
www.blaueskreuz.ch
Advice for people with a handicap
Financial advice for people with a disability; legal advice for social security issues.
Procap Grischun, Hartbertstrasse 10
7000 Chur
☎ 081 253 07 07
www.procapgrischun.ch

Krebsliga GR
Offers help for self-help for sufferers and their relatives; advises on social security issues, organises courses and talks.
Ottoplatz 1, 7000 Chur
☎ 081 300 50 90
www.krebsliga-gr.ch

lilli
Information for young women on issues of sexuality and sexual violence.
www.lilli.ch

Miges Plus
Information on the topic of health and the Swiss medical system in many languages.
www.migesplus.ch

Sexual health info
Current, factual information in various languages on sexual health topics.
www.sex-i.ch

Addiction advice
Regional social services provide comprehensive advice for addicts and their family members. If you have questions or concerns, please contact your regional social services department.
☎ 081 257 26 54
www.soa.gr.ch

Spitex GR
Nursing and home services as well as support and advice at home in the event of health impairments.
Spitex Verband Graubünden, Rätusstrasse 22
7000 Chur
☎ 081 252 77 22
To clarify any questions and with regard to care on site, the contact details of the regional organisations can be found at www.spitexgr.ch
<table>
<thead>
<tr>
<th>Language schools</th>
<th></th>
<th></th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td><strong>Chur</strong></td>
<td><strong>Hinterrhain</strong></td>
<td><strong>Engadin</strong></td>
</tr>
<tr>
<td>ibW Höhere Fachschule, Südostschweiz, Chur</td>
<td>Schule St. Catharina, Cazis</td>
<td>Academia Engiadina, Samedan</td>
</tr>
<tr>
<td>☎ 081 403 33 33</td>
<td>☎ 081 632 10 08</td>
<td>☎ 081 851 06 12</td>
</tr>
<tr>
<td>- German, English, Italian, Spanish, French, Russian</td>
<td>- Low-threshold German courses</td>
<td>- German, English, Italian, Romansh, Russian, Spanish</td>
</tr>
<tr>
<td>Klubschule Migros, Chur</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>☎ 081 257 17 47</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.klubschule.ch">www.klubschule.ch</a></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- German, English, French, Italian, Spanish, Arabic, Brazilian, Chinese, Greek, Japanese, Dutch, Portuguese, Russian, Swedish, Swiss German</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lernforum, Chur</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>☎ 081 353 63 62</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.lernforum.ch">www.lernforum.ch</a></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- German, English, French, Italian, Spanish, Modern Greek, Portuguese, Russian, Japanese</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Lia Rumantscha, Chur</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>☎ 081 258 32 22</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.liarumantscha.ch">www.liarumantscha.ch</a></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Romansh</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Balikatan, Chur</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>☎ 081 284 13 65</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.balikatan.ch">www.balikatan.ch</a></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- Low-threshold German courses</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Kaufmännische Berufsschule, Samedan</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>☎ 081 852 49 55</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.berufsschule-samedan.ch">www.berufsschule-samedan.ch</a></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- German, English, Italian, French</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Davos/Prättigau</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Berufsschule der Landschaft Davos</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>☎ 081 413 75 17</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.berufsschule-davos.ch">www.berufsschule-davos.ch</a></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- German, English, Italian</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Grischlingua, Davos</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>☎ 081 416 40 44</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td><a href="http://www.grischlingua.ch">www.grischlingua.ch</a></td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>- German, English</td>
<td></td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>
Surselva
inplus, Ilanz, Laax, Disentis/Mustér
☎ 081 920 80 71
www.in-plus.ch
- English, Italian, Romansh

Language courses subsidised by the canton and the government for German, Italian and Romansh can be found at
www.integration.gr.ch

Violence/Victim assistance

Grisons advice centre for violence/anger management
Specialists work with people seeking advice to find non-violent forms of conflict resolution. The range of services includes telephone advice, crisis intervention and one-to-one counselling.
☞ Gäuggelistrasse 16, 7000 Chur
☎ 079 544 38 63
www.gewaltberatung.gr.ch

Frauenhaus GR (Grisons Women’s Refuge)
Offers women and children protection in the event of physical and psychological harassment can be reached day and night.
☎ 081 252 38 02
www.frauenhaus-graubuenden.ch

Opferhilfe-Beratungsstelle GR (Grisons Centre for Victim Advice)
Provides medical, psychological, social, financial and legal assistance to victims of crime. Assistance is given to people who have been impaired in their physical, psychological and sexual integrity and to people who have lost family members as the result of crime. The advice is free of charge and anonymous.
☞ Klostergasse 5, 7000 Chur
☎ 081 257 31 50
www.soa.gr.ch

TERRE DES FEMMES
Multilingual telephone or e-mail advice and support for women who are victims of violence.
☎ 031 331 66 90
www.terre-des-femmes.ch
Integration/Migration

Informationszentrum Integration Graubünden
Fachstelle Integration (Grisons Information Centre for Integration – Department of Integration)
Cantonal point of contact for questions relating to the topic of integration.
Engadinstrasse 24, 7001 Chur
081 257 36 83
www.integration.gr.ch

www.hallo.gr.ch information platform
Useful information about living and working in Grisons and Switzerland in different languages.
www.hallo.gr.ch

Staatssekretariat für Migration (State Secretariat for Migration)
Information on the topic of migration
www.sem.admin.ch

Eidgenössische Kommission für Migrationsfragen (EKM) (Federal Commission for Migration Issues)
Information on the topics of migration and integration.
www.ekm.admin.ch

Websites for migrants
A wealth of information about Switzerland with regard to the topic of migration in various languages.
www.migraweb.ch
www.swissworld.org
www.myswitzerland.com
www.ch.ch

Racism

Eidgenössische Kommission gegen Rassismus (Federal Commission against Racism)
Information on the topics of racism and discrimination.
www.ekr.admin.ch

Beratungsnetz für Rassismus-Opfer (Counselling network for victims of racism)
Advice in the event of discrimination and racist attacks.
www.stopprassismus.ch
**Law**

**Free-of-charge legal assistance**
In various locations in the canton of Grisons, specialists from the Grisons Bar Association will provide legal advice for a cost contribution of CHF 10.00.
Information on where and when you can benefit from these advice services, can be found in the regional gazettes and newspapers at [www.grav.ch](http://www.grav.ch)

**General legal advice**
**Frauenzentrale Graubünden**
지도 Gürtelstrasse 24, 7001 Chur
📞 081 284 80 75
[www.frauenzentrale-graubuenden.ch](http://www.frauenzentrale-graubuenden.ch)

**Stabstelle für Chancengleichheit von Frau und Mann (Administrative department for equal opportunities for men and women)**
지도 Loëstrasse 37, 7000 Chur
📞 081 257 35 70
[www.stagl.gr.ch](http://www.stagl.gr.ch)

**Unions**
If you belong to a union, you will receive free-of-charge legal advice from there regarding wage and working conditions.
[www.die-gewerkschaften.ch](http://www.die-gewerkschaften.ch)

---

**Associations and societies**

Information and lists of associations and societies can be obtained via the municipality. Contact details of the foreigners’ societies and associations in the canton can be ordered from **Fachstelle Integration GR (Grisons Department of Integration)**
지도 Engadinstrasse 24, 7001 Chur
📞 081 257 26 38
[www.integration.gr.ch](http://www.integration.gr.ch)
21
WHAT TO DO IN AN EMERGENCY

Emergency numbers for Switzerland
Can be reached 24/7

<table>
<thead>
<tr>
<th>Service</th>
<th>Number</th>
</tr>
</thead>
<tbody>
<tr>
<td>Police</td>
<td>117</td>
</tr>
<tr>
<td>Fire brigade (fire, water, gas)</td>
<td>118</td>
</tr>
<tr>
<td>Ambulance</td>
<td>144</td>
</tr>
<tr>
<td>Emergency number (police, fire brigade,</td>
<td>112</td>
</tr>
<tr>
<td>ambulance)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Swiss Air Rescue</td>
<td>1414</td>
</tr>
<tr>
<td>(REGA; rescue helicopter)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Poisoning</td>
<td>145</td>
</tr>
<tr>
<td>(toxicological information centre)</td>
<td></td>
</tr>
<tr>
<td>Telephone assistance for children</td>
<td>147</td>
</tr>
<tr>
<td>and young people</td>
<td></td>
</tr>
</tbody>
</table>

Emergency medical aid – Emergency number 144 or 112

Your call will be taken by a qualified dispatcher. Depending on the message, all the necessary emergency services (ambulance, doctor, rescue helicopter, police and/or fire brigade) will be alerted immediately.

The telephone number 144 or 112 can be dialled from public telephones, fixed line and mobile connections free of charge and without an area code.

The following information is important for the emergency services switchboard

- Your name and your telephone in case they need to phone you back.
- A brief description of what has happened.
- Precise details of the site of the accident. Place, street, house number.
- How many patients there are.
- Condition of the patient: Is he or she conscious? Is the patient breathing?
- When did the incident happen?

Do not finish the call until the dispatcher has confirmed that he has initiated the corresponding measures.

Code of conduct in an emergency

- Stay calm
- Review the situation
  - What has happened?
  - Who is affected?
- Recognise the danger
- Get yourself, the victims of the accident and other involved parties to safety
- Alert the emergency services 144 or 112
- Give first aid
LEGAL NOTICE

Published by
Amt für Migration und Zivilrecht
Graubünden (AFM)
Fachstelle Integration
Engadinstrasse 24
CH-7001 Chur
081 257 26 38
www.integration.gr.ch
www.hallo.gr.ch

Editorial
Fachstelle Integration Graubünden

Graphical concept and design
Silvia Giovanoli, CH-7000 Chur

Print
Casanova Druck Werkstatt AG
CH-7000 Chur, www.casanova.ch

© Photographs
Page 12: Wandbild «Integration»
Collage auf Holz
Original von Marina de Sonder
Page 14: Lernforum, 7000 Chur
Page 36: Shutterstock
Page 41: Pressefoto Bundeshaus

Unless otherwise indicated:
Urban AG, CH-7000 Chur

Translation
lingua suisse

Legal notice
This publication is for information purposes. No rights may be derived from it. Although we make every effort to ensure that our information is correct, we cannot assume any liability for its correctness, reliability and completeness.